



Ambasada Republicii Macedonia
Bucuresti

Skupština na Republika Makedonija
Tyragovica

București, 31 martie 2000

Excelență,

Am onoarea să vă confirm primirea scrisorii dumneavoastră din 9 martie 2000 cu următorul conținut :

“Excelență,

Am onoarea să mă refer la Convenția între Guvernul Român și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnată la București la 30.06.1999 și să vă propun, în numele Guvernului Român, înlocuirea actualului text al articolului 16 alineatul 2 din Convenție cu următorul text :

“ La data intrării în vigoare a prezentei Convenții, își încetează valabilitatea, în relațiile dintre Părțile Contractante, Convenția privind protecția plantelor agricole și forestiere împotriva dăunătorilor și agenților patogeni între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia, semnată la București, la data de 25 septembrie 1956.”

Dacă Guvernul Macedonean este de acord cu această propunere, prezenta Notă și Nota de răspuns a Excelenței Voastre, exprimând acordul țării dumneavoastră, vor constitui o înțelegere între guvernele noastre, cu privire la textul articolului 16 alineatul 2 din Convenție.

Primiți, vă rog, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.”

În baza instrucției primite de la Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Macedonia pot să vă confirm că Guvernul Macedonean este de acord cu propunerea dumneavoastră de schimbare a textului articolului 16 alineatul 2 , al Convenției dintre Guvernul Macedonean și Guvernul Român privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei.

Primiți, vă rog, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.

Blagoj Zašov

Blagoj Zašov
Ambasadorul

Republicii Macedonia

Excelenței Sale
Domnul Petre Roman
Ministru de stat
Ministrul Afacerilor Externe

C O N V E N T I E

**între Guvernul Român si Guvernul Macedonean, privind
cooperarea în domeniul protecției plantelor si carantinei**

Guvernul Român si Guvernul Macedonean în continuare
denumite "Părți Contractante";

Conducându-se după dorința de a stimula cooperarea bilaterală
în domeniul protecției plantelor si carantinei;

Pentru a proteja teritoriile statelor lor față de introducerea si
diseminarea organismelor dăunătoare reglementate si limitării
pagubelor cauzate de acestea, precum si pentru a facilita comerțul
reciproc si schimburile de vegetale si produse vegetale;

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Autoritățile competente ale statelor celor două Părți
Contractante care coordonează si răspund pentru implementarea
prezentei Convenții sunt:

- pentru partea română, Ministerul Agriculturii si Alimentatiei;
- pentru partea macedoneană, Ministerul Agriculturii
Silviculturii si Economiei Apelor.

ARTICOLUL 2

În scopul acestei Convenții termenii : organisme dăunătoare
reglementate, articole reglementate, vegetale si produse vegetale,
vor fi înțeleși în sensul dat lor în ultimul text revizuit al Convenției
Internationale pentru Protecția Vegetalelor.



ARTICOLUL 3

Părțile Contractante vor asigura ca exportul si tranzitul transporturilor de vegetale si produse vegetale, către si prin teritoriul statelor Părților Contractante, să fie efectuate în conformitate cu legislatia țării importatoare sau a țării prin care se realizează tranzitul, cu respectarea prevederilor Acordului Organizației Mondiale a Comerțului asupra aplicării măsurilor sanitare si fitosanitare (Acordul SPS) precum si a principiilor carantinei vegetale legate de comerțul international.

ARTICOLUL 4

Autoritățile competente se vor informa reciproc, imediat, în scris, asupra schimbărilor semnificative în starea fitosanitară, cum ar fi aparitia si diseminarea pe teritoriile statelor lor a organismelor dăunătoare reglementate, care reprezintă un pericol deosebit pentru vegetale si produse vegetale agricole si forestiere si care sunt incluse în Listele Nationale ale organismelor dăunătoare reglementate.

ARTICOLUL 5

În vederea prevenirii introducerii si/sau diseminării de organisme dăunătoare reglementate pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, fiecare export si tranzit de vegetale sau produse vegetale supus inspectiei fitosanitare va fi însoțit de un certificat fitosanitar elaborat conform modelului prevăzut în Convenția Internatională pentru Protecția Vegetalelor, emis de autoritățile competente.

ARTICOLUL 6

Certificatul fitosanitar nu exclude legitimitatea statului importator de a efectua inspectia fitosanitară. Dacă se constata prezenta organismelor dăunătoare reglementate se iau măsurile necesare. Autoritatea competentă a statului importator va informa despre aceasta imediat autoritatea competentă a statului exportator.



ARTICOLUL 7

Dacă autoritatea competentă a statului importator decide că aceste vegetale și/sau produse vegetale pot fi importate cu condiția impunerii unor măsuri fitosanitare (dezinfecție, dezinfecție, prelucrare imediată etc.), o asemenea decizie va fi comunicată cât mai curând posibil autorității competente a statului exportator.

ARTICOLUL 8

Autoritățile competente își vor notifica reciproc punctele de intrare prin care este permis importul și/sau tranzitul de vegetale și produse vegetale care sunt supuse inspecției fitosanitare.

ARTICOLUL 9

Cele două Părți Contractante, recunoscând utilitatea cooperării în domeniul științei și oportunitatea unificării, în limita posibilităților, a metodelor și măsurilor de protecția plantelor și carantină vor stimula această cooperare prin:

- schimbul de informații asupra stării fitosanitare a culturilor și pădurilor, asupra măsurilor folosite în lupta împotriva organismelor dăunătoare, precum și asupra rezultatelor obținute;

- schimbul de legi și reglementări în domeniul protecției plantelor și carantinei și de literatură de specialitate, oferind astfel celor două state o mai bună cunoaștere în acest domeniu.

- organizarea de întâlniri de lucru între experții și cercetătorii celor două Părți Contractante.

ARTICOLUL 10

Pentru soluționarea problemelor practice privind implementarea prezentei Convenții autoritățile competente vor organiza, dacă este nevoie, consultări comune.

Aceste consultări vor fi organizate alternativ pe teritoriul celor două state. Fiecare Parte Contractantă va suporta cheltuielile



ocazionate de participarea sa la aplicarea prevederilor prezentei Conventii, potrivit legislatiilor interne ale statelor Părilor Contractante.

Locul si data consultărilor vor fi stabilite de comun acord.

ARTICOLUL 11

Pentru a grăbi transportul vegetalelor si produselor vegetale si a reduce riscul aparitiei organismelor dăunătoare reglementate, ori de câte ori este cazul, cu acordul celor două Părți Contractante, inspectiile fitosanitare pot fi efectuate de autoritățile competente ale statului unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

Autoritățile competente vor determina, pe baza de acord reciproc, pentru fiecare caz, conditiile acestor inspectii fitosanitare.

ARTICOLUL 12

Părțile Contractante își vor schimba reciproc Listele cu organisme dăunătoare reglementate, inclusiv exigentele specifice de carantină (interdictii, restrictii, conditii fitosanitare) referitoare la importul vegetalelor si produselor vegetale, în decurs de 30 zile de la intrarea în vigoare a prezentei Conventii.

Orice modificări în prevederile mentionate mai sus vor fi notificate în scris celeilalte Părți Contractante, cu 30 de zile înainte de intrarea în vigoare a modificărilor respective.

ARTICOLUL 13

Orice dispută privind interpretarea sau implementarea prezentei Conventii va fi rezolvată printr-o comisie mixtă de experti a Părilor Contractante. Comisia se va întâlni la solicitarea uneia dintre Părțile Contractante în decurs de 30 zile de la data solicitării pentru o astfel de întâlnire pe teritoriul statului său.



ARTICOLUL 14

Prevederile prezentei Conventii nu afectează drepturile și obligațiile Părților Contractante care rezultă din alte acorduri internaționale bilaterale sau multilaterale încheiate de către acestea.

ARTICOLUL 15

Prezenta Conventie va intra în vigoare în a 60-a zi de la data ultimei notificări prin care Părțile Contractante se vor informa reciproc asupra îndeplinirii procedurilor interne legale necesare intrării sale în vigoare.

ARTICOLUL 16

Prezenta Conventie se încheie pentru o perioadă de 5 ani și se va prelungi în mod automat pentru următorii 5 ani cu condiția ca nici una din Părțile Contractante să nu notifice celeilalte Părți Contractante, cu cel puțin 6 luni înainte, intenția sa de a o denunța.

La data intrării în vigoare a prezentei Conventii, își încetează valabilitatea, în relațiile dintre Partile Contractante, Conventia privind protecția plantelor agricole și forestiere, împotriva dăunătorilor și agenților patogeni între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia, semnată la București la data de 25 septembrie 1956.

Semnată la București la 30 iunie 1999, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, macedoneană și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză prevalează.



**PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI**

**PENTRU
GUVERNUL MACEDONEAN**

*Conform cu originalul
și modificat art 16,
alin. 2, potrivit solicitării
Comitetului Legislativ.*

Abok